(cc) BY

Шигабудинова Мадина Магомедгаджиявовна
магистрант
Научный руководитель
Алижанова Хаписат Алижановна
канд. пед. наук, профессор, доцент
ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный
педагогический университет»
г. Махачкала, Республика Дагестан

ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Аннотация*: в статье поднимается проблема обучения английскому языку студентов юридического факультета. Автор подчеркивает, что сложность заданий, связанная с чтением различного вида текстовой информации, считается самой большой проблемой в изучении юридического английского языка. Более того, профессиональная лексика, длинные предложения, многочисленные модульные предложения, абстрактные идеи и необходимость непрофессионала понять суть документа выделяются в качестве проблемных элементов в обучении юридическому английскому языку.*

Ключевые слова*: изучение, обучение, профессиональные навыки, учебный процесс, изучение английского языка, юридический английский язык, различные правовые системы, английская юридическая лексика.*

Юридический английский язык стал востребованным в связи с усилением глобализации, укреплением экономических связей и расширением возможностей для тех специалистов, которые знают английский язык на хорошем уровне. Всемирный экономический кризис и санкции несколько приостановили процессы взаимодействия и интеграции с зарубежными странами, однако эти процессы временны, а развитие навыков, которые помогут специалистам стать конкурентоспособными, должно иметь место на постоянной, регулярной основе, так же не забываем, что английский язык является международным юриди-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ческим языком, поэтому для юристов, специализирующихся в области международного права и в других направлениях юриспруденции, изучение юридического английского языка на профессиональном уровне – это путь к их профессиональному успеху.

В последнее время студенты все больше осознают значимость знания английского языка для дальнейшего карьерного роста. Студенты чувствуют необходимость в развитии их профессиональных навыков так же, как и их преподаватели, которые на данный момент понимают, что учебный процесс должен быть личностно-ориентированным. Он должен, в первую очередь, определяться долгосрочными целями студентов. Профессиональная компетенция должна быть его основной и главной целью. Выпускающиеся студенты должны быть готовы к следующему этапу в их жизни и эффективно развиваться в английской среде. Так как студенты юридического факультета будущие юристы, специалисты в области международного права, они должны будут уметь использовать юридический английский язык в своих выступлениях, должны уметь быстро воспринимать информацию, выборочно читать и принимать решения в стрессовых ситуациях.

Конечно же начинать изучение юридического английского целесообразно в том случае, если уровень владения общим английским, включая грамматику, не ниже intermediate (среднего), т.е. когда студент может грамотно построить предложение и в целом способен адекватно выразить свои мысли на английском языке. Так же необходимы достаточно твердые знания российского права, т.к. изучение юридического английского идет в сопоставительном ключе, т.е. в процессе изучения сравниваются различные правовые системы. В связи с этим целесообразно изучать юридический английский язык параллельно с изучением права в вузе, например, и желательно начинать не с первого семестра изучения юриспруденции на русском языке, а хотя бы со второго семестра.

Студентам необходимо иметь высокий уровень юридического английского языка в случае, если они собираются принимать участие в международных делах, судебных дебатах, посещать международные встречи или участвовать в

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

конкурсах. Чтобы быть профессионалами, им необходимо владеть всеми четырьмя языковыми навыками, включая говорение и письмо. Судебные дебаты дают великолепную возможность практиковать все четыре навыка в реальной ситуации.

Использование юридического английского языка не в англоговорящей стране в некоторой степени носит искусственный характер. Таким образом, необходимо создать ситуацию, в которой использование языка будет естественным. Студенты должны иметь реалистичный контекст, в котором они смогут развивать свои навыки юридического английского языка и свои способности деловой коммуникации.

Тщательно подобранный судебный процесс, актуальный для студентов и для курса, включает широкий спектр различных видов деятельности. Студентам предварительно выдается необходимый справочно-информационный материал и далее они должны решить различные задачи, которые мотивируют их. Это требует от них определенных навыков чтения, начиная от сканирования текста и заканчивая скрупулезным аналитическим чтением. Но чтение не является пассивной деятельностью. Студенты должны понимать судебное дело, должны анализировать и интерпретировать информацию, должны определять ключевые моменты и определять главную проблему.

Студенты должны уметь предоставить бесспорные аргументы, использовать убедительную речь и спонтанно вовлекаться в коммуникацию. Основная задача для них – это выполнение реального коммуникативного задания, не задумываясь о лингвистических проблемах.

«Юридический английский» является специальным термином, который простым людям трудно читать и понимать, подразумевая, что «его глубокий смысл преднамеренно исключает юридически неподготовленных».

Мы не говорим об изучении непосредственно права сотен юрисдикций по всему миру. Мы говорим о том, как говорить и писать о законе, какие выражения, словосочетания наиболее точно выражают мысль, о способе коммуникации. «Юридический английский» характеризуется сложной лексикой, длинны-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ми предложениями, многочисленными модульными предложениями, абстрактными идеями и необходимостью непрофессионала понять суть документа.

Студенту нелегко достичь целей изучения юридическому английскому языку. Изучая английский язык, он или она сталкивается с многочисленными сложными задачами. Обучение «юридическому английскому» больше ориентировано на язык в контексте, чем на изучение грамматики и языковых структур, поскольку учащиеся изучают язык, интегрированный в важную для них предметную область, чтобы овладеть набором профессиональных навыков и выполнять конкретные, связанные с работой функции.

Студенты «юридических факультетов» могут начать обучение с упрощенного юридического языка. Некоторые лингвисты, например, Дебби С. Ли, лингвист и юрист, используют тексты, специально предназначенные для учебных целей в учебниках. Такие тексты не являются подлинными аутентичными материалами. Учебники позволяют преподавателям легко разрабатывать учебную программу с четкой организацией и разделением на разделы и блоки. Непрерывность разделов делает курс юридического английского хорошо организованным, интегрированным и последовательным. Можно эффективно продвигаться от изучения более простой лексики в контексте к более сложной, используя тот же учебник. Учебники предоставляют студентам возможность развивать свою компетентность и навыки в различных областях.

В изучении юридического английского языка тексты являются самым большим источником юридической лексики. Учебники по юридическому английскому содержат тексты, которые часто написаны специально для учащихся и могут быть отнесены к адаптированным текстам. Они могут быть короткими, основанными на определенных темах. Тексты в учебниках обычно дополняются глоссарием, вопросами на понимание, различными упражнениями, комментариями, заметками и т. д., что значительно облегчает понимание темы, идеи и языка текста. Например, в случае с учебником по юридическому английскому языку «Американский юридический английский» (“American Legal English”) Д.С. Ли, Ч. Холла и М. Херли, в его предисловии авторы отмечают: «...мы

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

упростили некоторые аспекты американского права и лексику для его обсуждения, давая возможность применить эту лексику». Авторы считают, что изучение такой как области как право – тяжелая работа, разбираемые проблемы сложны, доказательства не всегда четкие, а статуты часто неоднозначны. Поэтому авторы учебника предоставляют общие сведения в специальных текстах, а упоминаемые законы могут существовать или даже не существовать в судебной практике. Несмотря на упрощение большинством таких учебников правовых вопросов, они сохраняют необходимую лексику и обучают юридическому английскому языку.

Одним из главных преимуществ чтения аутентичных текстов является использование лексики для успешного выполнения последующих заданий.

Следует заметить, что несмотря на разнообразие аспектов и видов заданий, чтение аутентичных юридических материалов можно назвать основой обучения юридическому английскому языку.

Список литературы

1. Berardo, S. A. (2006). The use of authentic materials in the teaching of reading. The Reading Matrix, 6, 2. URL: http://www.readingmatrix.com/articles/berardo/article.pdf (access date: 02.10.2017).

2. Cotton, D. , Falvey, D., & Kent, S. (2010). Market Leader Pre-Intermediate, Intermediate, Course Book (3rd ed.). England: Pearson Education Limited. 161 p.

3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2008. – С. 26.

4. Алонцева Н.В. Обучение студентов-юристов учебно-профессиональной коммуникации на английском языке // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2007. – №1. – С. 66.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)